

SECTION III – FONDEMENTS DU PROGRAMME D’IMMERSION FRANÇAISE

3.1 – INTRODUCTION

Le Programme d’immersion française est d’abord et avant tout un programme de langue. Il prépare les élèves à maîtriser les deux langues officielles du Canada, le français et l’anglais, à connaître le succès académique et à cultiver leur identité plurilingue. Le Programme repose sur la philosophie de l’acquisition de la langue par l’enseignement de contenu dans des situations scolaires, culturelles et sociales authentiques et pertinentes. Le caractère unique du Programme vient du fait que la langue française est à la fois le véhicule et l’objet d’enseignement. Pour les élèves, l’acquisition des compétences en français est par conséquent essentielle à leur engagement, à leur motivation et à leur réussite.

Étant donné que la vision du Programme au Manitoba est de faire en sorte que les élèves deviennent des citoyens du monde **plurilingues, confiants, fiers, et engagés**, les enseignants doivent valoriser et encourager l’expérience des élèves en immersion française en mettant l’accent sur leur cheminement linguistique. Les élèves sont alors amenés à apprendre et à utiliser le français, ainsi qu’à interagir en français dans leur quotidien.

Il importe de réfléchir régulièrement sur la mise en œuvre réussie et l’évolution du Programme d’immersion française en se posant les questions suivantes :

- Est-ce que tous les élèves atteignent un haut niveau de compétences langagières en français et en anglais?
- Les élèves sont-ils fiers de leurs compétences langagières et ont-ils confiance en leur capacité de parler français dans divers milieux?
- Est-ce que tous les élèves connaissent le succès académique? Sont-ils appuyés de manière appropriée?
- Les élèves sont-ils conscients de leur propre identité culturelle et sont-ils ouverts à d’autres langues et cultures? Ont-ils confiance en leur capacité de participer aux activités dans la communauté francophone d’ici et d’ailleurs, et ont-ils le goût de le faire?
- Les élèves valorisent-ils l’apprentissage des langues? Les élèves voient-ils la pertinence du français dans leur vie?

Afin de bien accompagner les élèves dans leur expérience dans le Programme d’immersion française, ce qui suit décrit comment le Programme favorise les développements linguistique, cognitif et personnel des élèves.

3.2 – LE PROGRAMME D'IMMERSION FRANÇAISE FAVORISE LE DÉVELOPPEMENT LINGUISTIQUE DES ÉLÈVES

L'acquisition de la langue française est au cœur du Programme d'immersion française et doit être au premier plan des préoccupations des enseignants, des élèves et des parents. Les enseignants du Programme d'immersion française se concentrent par conséquent sur l'apprentissage du français et la maîtrise de la communication orale en français pendant toute la journée et dans toutes les matières scolaires.

Les enseignants et les élèves doivent savoir que la communication orale est un élément fondamental du processus d'apprentissage de la langue et que l'acquisition de compétences en communication orale optimise l'apprentissage et l'utilisation efficace du français. L'apprentissage de la langue française devient par conséquent une priorité autant que l'apprentissage de la matière. Pour toutes les matières enseignées en français, les élèves ont besoin d'avoir autant de possibilités de parler, d'écouter, de lire, et d'écrire afin de développer leurs compétences linguistiques et leur confiance en soi.

En plus d'apprendre les concepts curriculaires, les élèves ont besoin d'avoir de multiples occasions de parler, de s'entendre parler et d'entendre les autres bien parler en français. À cette fin :

- Les élèves doivent apprendre et utiliser oralement le vocabulaire et les expressions spécifiques à la matière et au milieu social.
- Les élèves doivent interagir oralement et auditivement avec divers types de textes afin d'améliorer leur compréhension de la phonétique, de la prononciation, du rythme et de l'intonation de la langue française.
- Les élèves doivent comprendre que l'écriture est une activité verbale silencieuse reliée à l'écoute et à l'acte de parler. Lorsque les élèves écrivent en français, ils doivent s'entendre penser en français car cette activité silencieuse d'écrire est très souvent enrichie par une activité verbale; parler à haute voix de ce qui a été écrit est une façon de clarifier la pensée aussi bien que de trouver la façon juste de mettre en mots les idées. En discutant de ce qu'ils ont écrit, en y réfléchissant et en y apportant des corrections, les élèves renforcent les compétences linguistiques qu'ils sont en train d'acquérir avec plus de précision.

L'acquisition des compétences linguistiques des élèves en français peut être mieux appuyée en exposant les élèves à d'autres langues, en les encourageant à apprendre d'autres langues et en valorisant les langues qu'ils parlent déjà. Il est important de comprendre que l'apprentissage des langues ne se produit pas en isolement. Toutes les langues apprises sont plutôt interdépendantes et interreliées; les connaissances et l'expérience des élèves dans les langues apprises ont de l'influence sur une ou l'autre des langues et contribuent à la croissance de leur répertoire linguistique.

3.2.1 – ACQUISITION DE LA LANGUE FRANÇAISE EN SALLE DE CLASSE

Les pratiques linguistiques d'immersion française intègrent l'enseignement de la langue à l'enseignement du contenu de la matière. Les élèves **apprennent** la langue française, ils **apprennent** au sujet de la langue française et ils **apprennent** en langue française.

- L'**apprentissage de la langue** permet aux élèves d'écouter, de parler, de lire et d'écrire en français.
- Les élèves **apprennent au sujet de la langue** lorsqu'ils étudient le français en tant que contenu.
- Les élèves **apprennent en langue française** lorsqu'ils utilisent le français dans toutes les matières pour résoudre des problèmes, comprendre des concepts et créer et partager la connaissance.

Ces trois notions sont développées simultanément et interactivement. Dans ce cadre, on donne aux élèves en immersion française les possibilités d'utiliser la langue française à des fins variées dans des situations d'apprentissage significatives et authentiques. Plus les élèves perfectionnent leurs compétences langagières en salle de classe, plus ils améliorent leur compréhension du contenu.

Par conséquent, chaque enseignant du Programme d'immersion française est un enseignant de langue avec la double tâche :

- d'enseigner la matière en langue cible;
- d'assurer l'enseignement continu et l'utilisation soutenue du français en salle de classe.

3.2.2 – ACQUISITION DE LA LANGUE FRANÇAISE DANS LA COMMUNAUTÉ SCOLAIRE

Étant donné que la plupart des élèves d'immersion française au Manitoba ont peu d'interactions, sinon aucune, en français à l'extérieur du milieu scolaire, les activités qui exigent de communiquer en français sont de grande importance et devraient être optimisées dans tout le milieu scolaire.

Par conséquent, les élèves doivent participer à de multiples types d'interactions en français à l'intérieur et à l'extérieur de la salle de classe qui favorisent les utilisations significatives, pertinentes et engageantes de la langue. Ces occasions sont essentielles à la création d'un environnement où les élèves sont invités à jouer, socialiser, réfléchir et créer en français. Ces interactions continues en langue cible permettent aux élèves de travailler l'aisance et la précision, stimulent leur confiance et leur indépendance linguistique et augmentent leur plaisir à apprendre le français.

3.3 – LE PROGRAMME D’IMMERSION FRANÇAISE FAVORISE LE DÉVELOPPEMENT COGNITIF DES ÉLÈVES

Les recherches démontrent que l’apprentissage d’une autre langue renforce non seulement le cerveau en lui permettant de travailler plus efficacement, mais il permet aussi d’acquérir une conscience mentale et une souplesse qui consolident les habiletés intellectuelles (Forget; Light Shields). Connaître plus d’une langue change la manière dont une personne utilise sa langue première et même sa façon de penser. Ces personnes font plus que simplement ajouter une langue à leur répertoire; elles sont des individus plurilingues uniques qui ont une compétence communicative à laquelle contribuent toute connaissance et toute expérience des langues et dans laquelle les langues sont en corrélation et interagissent (Cook; Conseil de l’Europe).

3.3.1 – LANGUE FRANÇAISE ET FLEXIBILITÉ LINGUISTIQUE

Les utilisateurs d’au moins deux langues ont une flexibilité de pensée, sont plus conscients de la langue en général, et ont une attitude plus positive envers les autres cultures (Cook; Conseil de l’Europe). Tout apprenant d’une autre langue en fait plus ou moins une analyse comparative par rapport à sa langue première et aux autres langues apprises. Avoir des compétences dans une première langue a un effet positif sur l’acquisition d’une deuxième langue; de la même façon, avoir des compétences dans une deuxième langue a un effet positif sur l’acquisition d’une première langue. Les deux langues interagissent l’une sur l’autre et ce phénomène s’explique par le fait que l’acquisition de la première langue n’est pas désavantagée et, en fait, améliore la maîtrise des deux langues. Le plurilinguisme permet d’apprendre une langue en relation avec une autre et chaque langue fait appel à l’autre. Par conséquent, les élèves et les enseignants plurilingues explorent et partagent les différences et les similarités dans lesquelles diverses langues expriment les idées. Mettre l’accent sur les liens entre la langue et la culture est intrinsèque et fondamental à l’étude des langues.

3.4 – LE PROGRAMME D’IMMERSION FRANÇAISE FAVORISE LE DÉVELOPPEMENT PERSONNEL DES ÉLÈVES

Selon John Ralston Saul, les élèves qui parlent deux langues ont deux modes de pensée, deux façons de percevoir le monde et deux façons d’exprimer les idées. Ainsi, ils voient les choses différemment. Ayant un autre regard sur la vie, ils peuvent facilement imaginer qu’il existe d’autres langues, d’autres façons de percevoir le monde et d’interagir avec ce dernier.

Cela leur permet de prendre connaissance de leur propre **identité culturelle et d'être réceptifs à d'autres langues et cultures**. L'identité et l'estime de soi des élèves se consolident au fur et à mesure que les élèves deviennent citoyens du monde, fiers et engagés. Cette valeur ajoutée est complexe, mais joue un rôle marquant dans le développement de la personnalité des élèves. Par conséquent, il importe de conscientiser les élèves dans leur choix de parler deux langues ou plus et de vivre leur plurilinguisme. Leur développement personnel en tant qu'apprenants et utilisateurs plurilingues doit être reconnu et célébré afin qu'ils se sentent valorisés d'avoir choisi cette voie. (Girouard; Drzystek).

Il incombe par conséquent aux enseignants d'amener les élèves à réfléchir sur leur expérience d'apprentissage linguistique et de les amener à partager leurs émotions, leurs inquiétudes et leurs succès. Les élèves doivent être félicités et encouragés à aller plus loin en assumant la responsabilité de leur apprentissage linguistique et à vivre leur plurilinguisme.

3.4.1 – LANGUE FRANÇAISE, CULTURE ET IDENTITÉ

Pour les élèves du Programme d'immersion française, l'école est non seulement un milieu de vie et d'apprentissage, mais elle devient aussi une communauté culturelle et linguistique qui leur appartient. C'est un milieu où les élèves se sentent valorisés dans leur culture d'origine et dans leurs cheminements linguistique et culturel. Leur identité plurilingue est influencée par une culture commune à l'intérieur de leur communauté scolaire. Les élèves, dans un contexte linguistiquement riche, voient leur identité se coconstruire par l'entremise d'interactions sociales, culturelles et scolaires dynamiques et variées.

Pour que les élèves puissent construire leur identité, l'école doit multiplier les occasions où ils interagissent avec la communauté francophone de manière à s'approprier des référents culturels propres aux cultures francophones locale, nationale et internationale. Plus les élèves connaissent et s'approprient ces référents, plus ils créent des repères avec la culture, et plus ils développent leur sentiment d'appartenance à l'égard de celle-ci. Leurs horizons culturels ainsi élargis, les élèves s'enrichissent, se comprennent mieux et s'ouvrent aux autres. Quand le personnel enseignant valorise et intègre des référents culturels dans la communauté scolaire, l'apprentissage de la langue et le développement de l'identité se réalisent simultanément.

Par conséquent, le rôle des enseignants comme modèles au sein de la communauté scolaire devient central lorsqu'ils partagent leur cheminement personnel avec les élèves : leur engagement à l'égard de la langue française, des cultures francophones et de leur identité comme apprenants et locuteurs plurilingues. Au fur et à mesure que les enseignants partagent leur cheminement personnel de vivre leur plurilinguisme, ils aident les élèves à en faire autant.